

**La mente y el lenguaje:
una nueva mirada a la enseñanza de segundas lenguas**

Montserrat Sanz Yagüe
Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe

Esta ponencia plantea la siguiente pregunta: ¿Podemos aplicar a la enseñanza de segundas lenguas los descubrimientos de la lingüística moderna y de los experimentos sobre procesamiento del lenguaje? La respuesta que propongo es que, no sólo podemos, sino que ha llegado el momento de no postponerlo más.

Desde la popularización de la enseñanza de segundas lenguas tras la Segunda Guerra Mundial, han sido incesantes los debates sobre el método más efectivo a emplear en el aula. Por lo general, la polémica ha estado centrada en la necesidad de estudiar o no gramática explícitamente, en el valor de la repetición, de la negociación del significado en actividades comunicativas, etc. Todos estos debates se refieren al método de enseñanza y a la dinámica de la clase, por lo que son cuestiones referidas al **profesor**. Sin embargo, no es lo mismo enseñar que aprender. El segundo es un camino personal e intransferible que experimenta cada **alumno** y que implica una serie de procesos mentales. La tarea de enseñar suele seguir una progresión lineal, mientras que el aprendizaje sucede en forma de espiral, con frecuentes regresiones, etapas de estancamiento y de repentino avance. Los profesores deberían ser conscientes de la complejidad de estos procesos mentales y adaptar su enseñanza a los mismos. El estudio de los procesos mentales referidos al lenguaje corre a cargo de las Ciencias del Lenguaje, por lo que es necesario recurrir a estas ciencias para tomar decisiones pedagógicas.

El debate sobre los métodos a emplear para maximizar el rendimiento del grupo en el aula son legítimos, pero no deberían ser la única preocupación del profesor. Podríamos resumirlo diciendo que el reino del profesor puede ser también el aula, pero debe ser fundamentalmente la mente del aprendiz. No es posible seguir ignorando algunos descubrimientos de la lingüística y la psicolingüística que demuestran que lo importante en las lenguas no es lo que se ve, sino una serie de mecanismos y rasgos que subyacen a la forma y al significado de las oraciones y que constituyen el conocimiento que posee el nativo. Dado que las oraciones de una lengua son infinitas, el conocimiento del nativo no consiste en poseer construcciones, sino sistemas que dan lugar a todas las oraciones

posibles y que excluyen las no gramaticales. Las oraciones son el resultado visible de la interacción de factores abstractos que conviene tener en cuenta en la enseñanza. Por tanto, la enseñanza basada en construcciones no parece abordar bien la naturaleza del lenguaje humano ni parece ser la mejor manera de enseñarlo.

En esta ponencia ejemplificaremos algunos rasgos de las gramáticas de las lenguas humanas y de los sistemas que dan lugar a las oraciones. Se discutirán algunas propiedades de la interfase entre la sintaxis y la semántica y se presentarán algunos hechos sobre el procesamiento de oraciones que indican cómo es la arquitectura del procesador humano. El objetivo de incorporar estos estudios a nuestra formación es encontrar una manera de hacer que el aprendiz acceda lo más directamente posible al conocimiento sobre esos sistemas -- que dan como resultado la estructura de las oraciones-- creando así un método más eficaz y rápido. De este modo se reducirían sustancialmente los conocidos problemas del aprendizaje de lenguas: el frecuente abandono, el fenómeno de los eternos principiantes, la fosilización, las frustraciones, etc. La propuesta no incluye la necesidad de explicar lingüística a los estudiantes, sino de tener en cuenta los rasgos de las construcciones a la hora de diseñar materiales.

La ponencia incluye la presentación del libro *Applying Language Science to Language Pedagogy: Contributions of Linguistics and Psycholinguistics to Language Teaching*, editado por Montserrat Sanz y José Manuel Igoa, y publicado por Cambridge Scholars Publishing en 2012.

Pequeña biografía

Montserrat Sanz Yagüe es Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid y Doctora en Lingüística y Ciencias del Cerebro y Cognitivas por la Universidad de Rochester (NY. 1996). Desde 1996 ocupa una plaza de Profesora Titular en la Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe, de la que es catedrática. Desde el año 2000 dirige un equipo de investigación que explora los procesos de aprendizaje de español en hablantes de japonés. Su trabajo en lingüística teórica se centra en el estudio de la interfase sintaxis/semántica. Destaca su libro *Events and Predication. A New Approach to Syntactic Processing in English and Spanish* (2000, John Benjamins Publishing), además de artículos en revistas internacionales. Su investigación dentro del campo del aprendizaje de lenguas se refleja en el libro *Applying Language Science to Language Pedagogy*:

Contributions of Linguistics and Pyscholingustics to Language Teaching, del que es co–editora (Cambridge University Press, 2012), y en informes publicados por su universidad sobre los resultados de su equipo de investigación. Por último, su trabajo dentro del procesamiento del lenguaje se refleja en varios artículos en revistas especializadas, así como en el libro en prensa Language Down the Garden Path: The Cognitive and Biological Basis of Linguistic Structures (Oxford University Press), del que también es co–editora. Asimismo, colabora regularmente en prensa e imparte conferencias sobre asuntos sociales.